ROGE2M1

2014 - 2015

Master [60] in Modern Languages and Literatures :
General

At Louvain-la-Neuve - 60 credits - 1 year - Day schedule - In french
Dissertation/Graduation Project : **YES** - Internship : **NO**
Activities in English: **optional** - Activities in other languages : **YES**
Activities on other sites : **optional**
Organized by: **Faculté de philosophie, arts et lettres (FIAL)**
Programme code: **roge2m1** - European Qualifications Framework (EQF): 7

Table of contents

ROGE2M1 - **Introduction**

Introduction

ROGE2M1 - Teaching profile

Learning outcomes

 At the end of his studies, the student will have developed communication skills in the two languages studied (one Germanic language and one Romance language) which will have been part of his 60 credit master programme. These skills are classed at European level as belonging to a 'proficient user'.

Moreover, the student will have been given an introduction to a linguistic or literary approach in the linguistic fields selected.

On successful completion of this programme, each student is able to :

1. Situer, analyser et interpréter de manière rigoureuse les productions langagières (de genres, registres et styles variés) de deux langues étrangères (l'une choisie parmi l'anglais, le néerlandais et l'allemand, et l'autre parmi l'espagnol, l'italien et le français) d'un point de vue textuel, historique, stylistique, rhétorique et thématique.

2. Reconnaître, à l'intérieur de deux littératures des langues modernes (précitées en 1) des liens de circulation, de parenté, mais aussi des dissemblances et des spécificités entre différents auteurs, Œuvres et tendances de l'histoire générale de la littérature.

3. Décrire et interroger les savoirs véhiculés par la littérature envisagée comme outil d'exploration anthropologique et mode d'accès privilégié à la culture autre.

4. Produire une lecture critique (décrire, analyser et interpréter) d'un texte en mobilisant des outils méthodologiques et conceptuels spécifiques (issus, par exemple, du comparatisme, des études culturelles, de la sémiotique, etc.).

5. Expliquer la nature de certaines théories linguistiques, en décrire les différentes composantes et les mobiliser de manière appropriée dans une analyse linguistique, pour les deux langues modernes (précitées en 1).

6. Définir et identifier les différents types de variétés langagières lors de l'analyse de productions orales et écrites, dans les deux langues modernes (précitées en 1).

7. Utiliser de manière pertinente certains logiciels de base de l'analyse linguistique

8. Collecter, annoter et analyser des données linguistiques de manière appropriée en sélectionnant le(s) type(s) de données et la méthode d'analyse linguistique (théorique et pratique) les plus adéquats en fonction des questions scientifiques abordées.

9. Maîtriser à un niveau d'expertise (niveau C1 du Cadre européen de référence) les deux langues modernes (précitées en 1) à l'oral comme à l'écrit, sur les plans normatif et argumentatif, avec une excellence communicative en termes de formulation de la pensée, de capacité de lecture, de compréhension de différents types de textes et de rédaction.

- Participer avec aisance à des communications interactives relevant de la vie sociale, professionnelle et académique ;

- S'exprimer par écrit sur des sujets complexes de façon claire et bien structurée, maîtriser le vocabulaire académique et les outils d'organisation et de cohésion du discours ;

- Comprendre sans difficulté des présentations complexes en langues étrangères, même si elles sont exprimées dans une langue un peu déviante par rapport à la langue standard ;

- Comprendre une grande gamme de textes longs et exigeants, ainsi que saisir dans le détail des significations implicites.

10. Communiquer en français et dans les deux langues modernes (précitées en 1), sur des sujets complexes (généraux, culturels, linguistiques et littéraires) :

- à l'oral et à l'écrit, lors de communications interactives,

- de façon claire, cohérente, structurée, précise, argumentée et en rendant distinctes de fines nuances de sens,

- selon les standards de communication spécifiques au contexte,

- en adaptant sa présentation (fond et forme) au public visé (spécialistes et non-spécialistes) et aux intentions poursuivies,

11. Développer et exprimer un savoir réflexif et critique (évalué notamment dans le cadre de la rédaction du travail de fin d'étude) à partir de l'étude de la littérature, du langage ou de la culture des langues étudiées en vue de se positionner comme un acteur de la société contemporaine, en tant qu'intellectuel humaniste, ouvert au dialogue entre le langage, la littérature et les autres savoirs, artistiques et scientifiques.

Programme structure

 The programme is made up of :

core courses (45 credits), made up of :

- 30 language course credits (15 credits per language studied);

- 15 credits for the end of study work;

and optional courses (15 credits) to be spread equally between linguistics and literature and the languages studied.

> Core courses   *[en-prog-2014-roge2m1-lroge210t.html]*

> Optional courses   *[en-prog-2014-roge2m1-lroge210o.html]*

ROGE2M1 Detailled programme

Programme by subject

CORE COURSES [45.0]

⚙ Mandatory	⚙ Optional
△ Courses not taught during 2014-2015	⊘ Periodic courses not taught during 2014-2015
⊕ Periodic courses taught during 2014-2015	⧺ Two years course

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

⚙ *Individual final project (15 credits)*

⚙ LROGE2898	Individual final project	N.		15 Credits	

⚙ *Courses (30 credits)*

German-Italian, Dutch-Italian and English-Arabic are not available. 15 credits for each of the two languages studied :

⧺ German (15 credits)

⚙ LGERM2710	Interactive Competence in German : Academic German	Henri Bouillon	15h+22.5h	5 Credits	1 + 2q
⚙ LGERM2711	German Linguistics: Syntax and Morphology of the German Verb	Joachim Sabel	22.5h	5 Credits	1q
⚙ LGERM2712	German literature: modern literature. Concepts and texts	Antje Büssgen	22.5h	5 Credits	2q

⧺ English (15 credits)

⚙ LGERM2720	Interactive Competence in English : English for academic purposes	Gaëtanelle Gilquin, Fanny Meunier	15h+22.5h	5 Credits	1 + 2q
⚙ LGERM2829	English Linguistics : Corpus Linguistics	Gaëtanelle Gilquin, Sylviane Granger (coord.)	22.5h	5 Credits	1q
⚙ LGERM2722	In-depth study of Shakespeare's drama	Guido Latre	22.5h	5 Credits	1q

⧺ Dutch (15 credits)

⚙ LGERM2730	Interactive Competence in Dutch : Academic Dutch	Philippe Hiligsmann	15h+22.5h	5 Credits	1 + 2q
⚙ LGERM2731	Dutch linguistics : current trends	Kristel Van Goethem	22.5h	5 Credits	2q
⚙ LGERM2732	Dutch literature: Contemporary Dutch literature	Stéphanie Vanasten	22.5h	5 Credits	1q

⧺ French (15 credits)

Students take LROM2151 and may choose two courses from the four following courses :

⚙ LROM2151	Text Linguistics	Anne-Catherine Simon	22.5h	5 Credits	2q
⧺ LROM2171	Lexicology	Cédrick Fairon	22.5h	5 Credits	2q
⧺ LROM2180	Geolinguistic varieties of French	Esther Baiwir (compensates Philippe Hambye), Philippe Hambye	22.5h	5 Credits	1q ⊕
⧺ LROM2710	Questions of Literary aesthetics	Pierre Piret	22.5h	5 Credits	1q
⧺ LROM2740	Sociology of Literature	Jean-Louis Tilleuil	22.5h	5 Credits	2q

⚗ Spanish (15 credits)

⚪ Language proficiency (5 credits)

LESPA2601	Professional development seminar- Spanish	Paula Lorente Fernandez (coord.)	30h	5 Credits	1q

⚪ Literature (5 credits)
Students choose one course from among:

LROM2840	Text analysis in Spanish	Geneviève Fabry	22.5h	5 Credits	1q ⊕
LROM2842	Issues in Spanish Literary History	Geneviève Fabry	30h	5 Credits	2q ⊘

⚪ Linguistics (5 credits)
Students choose one course from among:

LROM2843	Issues in Spanish Linguistics	Barbara De Cock	30h	5 Credits	2q ⊕
LROM2517	Seminar: Spanish Linguistics	Barbara De Cock	15h	5 Credits	2q ⊘

⚗ Italian (15 credits)

LROM2851	Italian Literature within Narrative, Poetry and the Stage	Costantino Maeder	15h	5 Credits	2q
LROM2852	Poetry within Destruction and Re-creation : from Saba, Montale, Ungaretti to the Present	Costantino Maeder	15h	5 Credits	1q ⊕
LROM2854	Italy within the world: literary and cultural comparative paths	Erica Durante	15h	5 Credits	2q ⊕
LROM2856	The Writer and the Cinema	Costantino Maeder	15h	5 Credits	1q ⊘
LROM2857	Pragmatico- linguistic analysis of Italian literary texts	Costantino Maeder	15h	5 Credits	2q ⊘

Optional courses [15.0]

O Mandatory	⊠ Optional
△ Courses not taught during 2014-2015	⊘ Periodic courses not taught during 2014-2015
⊕ Periodic courses taught during 2014-2015	⊞ Two years course

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Students must choose, with the agreement of the secretary of the examining board, 15 credits from the courses below including at least one course in each of the languages studied :

⊠ *German*

⊠ LGERM2815	German Linguistics: Linguistic Pragmatics	Joachim Sabel	15h	5 Credits	1q
⊠ LGERM2817	Literature and knowledge: the example of the German literature topics.	Antje Büssgen	15h	5 Credits	1q ⊕

⊠ *English*

⊠ LGERM2725	English linguistics: Second Language Acquisition	Sylviane Granger, Fanny Meunier	30h	5 Credits	1q ⊘
⊠ LGERM2821	English Linguistics: Varieties of English	Gaëtanelle Gilquin	15h	5 Credits	2q
⊠ LGERM2726	English literature: the Postmodern (graphic) Novel	Véronique Bragard	15h	5 Credits	1q
⊠ LGERM2826	English Literature: Black British Writers	Véronique Bragard	15h	5 Credits	2q

⊠ *Dutch*

⊠ LGERM2737	Dutch linguistics: lexical metaphors	N.	15h	5 Credits	2q ⊘
⊠ LGERM2835	Dutch linguistics: morphosyntactic, phonetic and lexical aspects of Dutch as a foreign language	Philippe Hiligsmann	15h	5 Credits	1q
⊠ LGERM2736	Dutch literature: modernism, postmodernism, late postmodernism	Matthieu Sergier	15h	5 Credits	2q
⊠ LGERM2836	Dutch Literature: Authors images in the media age	Matthieu Sergier	15h	5 Credits	1q

⊠ *French*

⊠ LCLIG2160	Sociolinguistics	Philippe Hambye	15h	5 Credits	1q △
⊠ LCLIG2210	Phonology and Prosody	Anne-Catherine Simon	30h	5 Credits	2q
⊠ LROM2730	Analysis of literary Representation	Myriam Delmotte	22.5h	5 Credits	1q ⊘
⊠ LROM2750	Contemporary literature and images	Jean-Louis Tilleuil	15h	5 Credits	2q ⊕

⊠ *Spanish*

⊠ LROM2514	Seminar : Topics in Spanish Literature	Geneviève Fabry	15h	5 Credits	2q ⊕
⊠ LROM2515	Seminar: Spanish Literature II	Geneviève Fabry	15h	5 Credits	2q ⊘
⊠ LHIST2640	History of Latin America	Pedro Milos	22.5h	5 Credits	2q
⊠ LKUL3706	Historia de la Península ibérica (KUL - F0TZ0AN)	N.	39h	5 Credits	
⊠ LKUL3707	La variación lingüística en la Península ibérica y en América latina (KUL - F0TZ8AN)	N.	39h	5 Credits	

⊠ *Italian*

⊠ LKUL2854	Letteratura italiana : poesia (KUL F0VA2A)	N.	39h	5 Credits	
⊠ LKUL2855	Italiaanse taalkunde: sociolinguïstiek (KUL F0VJ0A)	N.	39h	5 Credits	
⊠ LKUL2856	Letteratura italiana : prosa (KUL F0VA3A)	N.	39h	5 Credits	
⊠ LKUL2857	Italiaanse taalkunde: historische taalkunde (KUL F0VI9A)	N.		5 Credits	

<table>
<tr><td align="center">ROGE2M1 - Information</td></tr>
</table>

Admission

General and specific admission requirements for this program must be satisfied at the time of enrolling at the university..

1° Student must hold a first level university degree.

2° Student must have **developed, in the Germanic and Romance languages** he wishes to include in his programme :

– **passive communicative skills** (oral and written) and **active communicative skills** (oral and written) at level « B2+ » ('vantage') in the Common European Framework of Reference;

– **linguistic skills** (the study of grammar and its structures);

– **literary skills** (history of literature, the analysis and interpretation of literary texts);

– **broad cultural skills** (the study of the "civilisation" of the countries where the two languages studies are spoken: historical data and contemporary reality).

If the student does not demonstrate the passive and active communicative skills, he must pass a level test organised by the programme committee.

In the absence of courses in one of the three other skills (linguistic, literary or cultural) in his previous studies, prerequisites will be added to the student's masters programme (without exceeding a total of 15 credits).

In the absence of courses in the linguistic and/or literary and cultural skills, access to the master is subject to the student passing the Preparotory Year for Master in Modern Languages and Literatures: General, the programme of which is established based on the student's file.

Course equivalences are submitted for approval to the chairman of the jury, the secretary of the jury and the academic faculty secretary.

The 30 credits of the English Studies minor, the Dutch Studies minor, the German Studies minor, the French Studies minor, the Hispanic Studies minor or the Italian Studies minor satisfy these requirements.

GENERAL OBSERVATION ON THE CHOICE OF LANGUAGES STUDIED

The Master in Modern Languages and Literatures : General, involves the pursuit of studies in the Germanic and Romance languages included in the bachelor programme, whether they were studied as a major or minor.

Examples :

- A Bachelor in Modern Languages and Literatures : General (Germanic language + Romance language) who has taken a minor in a second Germanic language (Minor in Dutch Studies [30.0], Minor in English Studies [30.0] or the Minor in German Studies [30.0]) includes in his masters programme one of the two Germanic languages and the Romance language studied during the first level.

- A Bachelor in Modern Languages and Literatures: German, Dutch and English (Dutch-English), who has taken the Minor in Italian Studies [30.0], includes in his masters programme one of the Germanic languages studied during the first level and the Romance language studied during the minor.

- A Bachelor in French and Romance Languages and Literatures : General who has taken a minor in a Germanic language includes in his masters programme one of the Romance languages studied during the first level (Italian, Spanish or French) and the Germanic language studied during the minor.

Specific Admission Requirements

- University Bachelors
- Non university Bachelors
- Holders of a 2nd cycle University degree
- Holders of a non-University 2nd cycle degree
- Adults taking up their university training
- Personalized access

———

University Bachelors

Diploma	Special Requirements	Access	Remarks
UCL Bachelors			
Bachelor in Modern Languages and Literatures : General		Direct access	The two languages studied in the bachelor programme are the same as those studied in the master programme
			If student has taken one of the following minors :
			Minor in French Studies
			Minor in Spanish Studies
			Minor in Italian Studies

			Minor in Dutch Studies Minor in English Studies Minor in German Studies
			The choice of the two languages is left to the student's discretion (in other words, the language chosen as the minor can replace one of the two modern languages from the bachelor without any other previous requirement)
Bachelor in Modern Languages and Literatures: German, Dutch and English	If student has taken one of the following minors : Minor in French Studies Minor in Spanish Studies Minor in Italian Studies	Direct access	In this case, the choice of the two languages (one Germanic language and one modern non-Germanic language) to be studied is left to the student's discretion (in other words, the language chosen as the minor can replace one of the two Germanic languages from the bachelor without any other previous requirement)
Bachelor in French and Romance Languages and Literatures : General	If student has chosen one of the following minors: Minor in Dutch Studies Minor in German Studies	Direct access	In this case, the choice of the two languages (one Romance language and one modern non-Romance language) to be studied is left to the student's discretion (in other words, the language chosen as the minor can replace one of the two Germanic languages from the bachelor without any other previous requirement)
Bachelor in Ancient and Modern Languages and Literatures	If student has chosen one of the following minors: Minor in Dutch Studies Minor in German Studies	Direct access	L'étudiant inscrit à son programme de master le français et la langue germanique étudiée dans le cadre de sa mineure
Others Bachelors of the French speaking Community of Belgium			
Bachelor in Modern Languages and Literatures : General		Direct access	The two languages studied in the bachelor programme are the same as those studied in the master programme
Bachelors of the Dutch speaking Community of Belgium			
Bachelor in de taal- en letterkunde (één Germaanse taal en Frans/Spaans/Italiaans)		On the file: direct access or access with additional training	Additional training to be determined depending on the programme
Foreign Bachelors			
Bachelor in Modern Languages and Literatures		On the file: direct access or access with additional training	Additional training to be determined depending on the programme

—

Non university Bachelors

Diploma	Access	Remarks
> Find out more about links to the university		
> BA en traduction et interprétation (pour les langues concernées) - type long	Après vérification de l'acquisition des matières prérequises, soit accès moyennant la réussite d'une année préparatoire de 60 crédits max, soit accès	Type long

		immédiat moyennant ajout éventuel de 15 crédits max	

—

Holders of a 2nd cycle University degree

Diploma	Special Requirements	Access	Remarks
"Licenciés"			
Holder of a "Licence" in Modern Languages and Literatures		On the file: direct access or access with additional training	Additional training to be determined depending on the programme
Masters			
Master [60] in Modern Languages and Literatures : General		Direct access	An exemption of a maximum volume of 60 credits can be granted
Master [120] in Modern Languages and Literatures : German, Dutch and English		On the file: direct access or access with additional training	Additional training to be determined depending on the programme

—

Holders of a non-University 2nd cycle degree

Diploma	Access	Remarks
> Find out more about links to the university		
> MA en interprétation (pour les langues concernées) > MA en traduction (pour les langues concernées)	Accès direct au master moyennant ajout éventuel de 15 crédits max	Type long

—

Adults taking up their university training

> See the website Valorisation des acquis de l'expérience

It is possible to gain admission to all masters courses via the validation of professional experience procedure.

—

Personalized access

Reminder : all Masters (apart from Advanced Masters) are also accessible on file.

—

Admission and Enrolment Procedures for general registration

Specific procedures :

Requests for additional information regarding admission should be addressed to Mme Fiorella Flamini, Study Adviser at the **Faculty of Philosophy, Arts and Letters** (conseiller.etudes-fial@uclouvain.be   , tel. : +32 (0)10 47 48 57).

All requests for admission based on the student's academic record (as well as category II and III bridging programmes) should be submitted to Mme Fiorella Flamini, Study Adviser at the **Faculty of Philosophy, Arts and Letters** (Collège Mercier, 14 bte L3.06.01, Place Cardinal Mercier B-1348 Louvain-la-Neuve,   conseiller.etudes-fial@uclouvain.be   , tel. : +32 (0)10 47 48 57). The application file should include a letter in support of the application, academic transcripts for every year in higher education, a copy of the qualification(s) gained and, where the student has had a professional career, a curriculum vitae.

International candidates should submit their request to the University Enrolment Office according to the procedure outlined at :   https://uclouvain.be/fr/etudier/inscriptions

Teaching method

 The different pathways give the student the possibility to direct his training towards his skills and interests and thus acquire relative autonomy in his training. The programme's different areas of study offer a set of coherent, high-quality classes.

- Modalities which promote interdisciplinary: in the master 60, it is the student's choice (geared towards literature, linguistics and skills classes) which holds sway.
- Variety of teaching strategies (including e-learning) : use of multimedia for the study of Germanic and Romance languages.
- Diversity of learning situations: individual and group work, seminars and lectures ; tutorial for end of study work (TFE).

Evaluation

The evaluation methods comply with the regulations concerning studies and exams. More detailed explanation of the modalities specific to each learning unit are available on their description sheets under the heading "Learning outcomes evaluation method".

 There are many types of evaluation: evaluation of work and seminars and/or oral and written exams.

The student must write his masters Individual final project in one of the two languages in his programme and add a summary in French.

Courses are evaluated according to current university regulations (see General Examination Regulations). Students may find further information on specific evaluation methods in the course descriptions.

Mobility and/or Internationalisation outlook

 There is no possibility of a stay abroad for this 60 credit Master's degree.

Certain Spanish or Italian courses may be taken at KULeuven in the context of choosing optional courses.

Possible trainings at the end of the programme

 Accessible master :

Master [120] in Modern Languages and Literatures : General Direct access to the second year of the master; training includes the Dissertation and the Dissertation seminar (30 credits), one focus and the possible further trainings (maximum 30 credits).

Links to the Teacher Training Certificate (upper secondary education) :

at the end of the Master 60 in Modern Languages and Literatures : General, the student has access to the Teacher Training Certificate (upper secondary education) - Modern Languages and Literatures : General [30.0].

Contacts

Curriculum Managment

Entite de la structure FIAL

Sigle	**FIAL**
Dénomination	Faculté de philosophie, arts et lettres
Adresse	Place Blaise Pascal, 1 bte L3.03.11
	1348 Louvain-la-Neuve
	Tél 010 47 48 50 - Fax 010 47 20 53
Site web	https://www.uclouvain.be/fial
Secteur	Secteur des sciences humaines (SSH)
Faculté	Faculté de philosophie, arts et lettres (FIAL)
Mandats	Philippe Hiligsmann Doyen
	Bérengère Bonduelle Directeur administratif de faculté
Commissions de programme	Commission de programme en histoire de l'art et archéologie (ARKE)
	Ecole de philosophie (EFIL)
	Commission de programme en langues et lettres anciennes (GLOR)
	Commission de programme en histoire (HIST)
	Commission de programme en langues et lettres anciennes et modernes (LAFR)

Commission de programme en linguistique (LING)

Commission de programme en langues et lettres modernes (LMOD)

Louvain School of Translation and Interpreting (anc. Marie Haps) (LSTI)

Commission de programme en communication multilingue (MULT)

Commission de programme en langues et lettres françaises et romanes (ROM)

Commission de programme en sciences et technologies de l'information et de la communication (STIC)

Commission de programme en arts du spectacle (THEA)

Academic Supervisor : Costantino Maeder

Jury

President : **Hubert Roland**

Secretary : **Magali Paquot**

3e membre du jury restreint : **Costantino Maeder**

Usefull Contacts

Study Adviser : **Fiorella Flamini**